

УДК81

## Сопоставительный анализ морфологических особенностей русского и узбекского языков

© И.В. Зайкова, Ж.К. Тайранова

Иркутский национальный исследовательский технический университет, г. Иркутск, Россия

В статье проведен сравнительно-сопоставительный анализ морфологических особенностей русского и узбекского языков. Изучены классификации частей речи в двух языках. Установлено, что они имеют сходство в распределении частей речи по классам (имя существительное и прилагательное, числительное и т.д.), а также различие в количестве именных частей речи (например, таклиды в узбекском языке) и в определении части речи по внешним признакам (окончания, суффиксы). В результате анализа употребления имени существительного, прилагательного и числительного выявлен ряд существенных различий: зависимость/независимость от рода, числа, падежа, наличие краткой формы.

*Ключевые слова:* части речи, морфологические особенности, имя существительное, имя прилагательное, таклиды

## Comparative Analysis of Morphological Features of Russian and Uzbek Languages

© Irina V. Zaykova, Zhamilya K. Tayranova

Irkutsk National Research Technical University, Irkutsk, Russia

The article represents a comparative analysis of the morphological peculiarities in the Russian and Uzbek languages. It also regards classification of parts of speech in both languages. It is established they have similarities in the distribution of parts of speech into classes (noun and adjective, numeral, etc.). They also have differences in the number of nominal parts of speech (taklids in the Uzbek language) and determining a part of speech according to its external signs. As the result, the analysis shows that the use of nouns, adjectives and numerals has a few significant differences like the dependence / independence on gender, number and case, the presence of the short form.

*Keywords:* parts of speech, morphological peculiarities, noun, adjective, taklids

В современном языкознании все большую популярность приобретает сопоставительное изучение языков, расширяется и углубляется типология и сравнение языков, имеющих различную структуру<sup>1</sup> [1]. Это область, которая расширяет интересы языкознания, открывает новый простор в вопросе исследования взаимоотношения языка и культуры, языка и национального сознания. Контрастивная лингвистика притягивает внимание представителей различных наук: этнологов, культурологов, психологов, историков и т.д.<sup>2</sup>

В России исследования в данной области занимают особое место (Л.В. Щерба (1948 г.), Е.Д. Поливанов (1934 г.), А.И. Смирницкий (1953 г.), В.Н. Ярцева (1960 г.), В.Д. Аракин (1969 г.), Д.Т. Сафиуллин (1989 г.), Е.В. Федорчук (2001 г.)). Это объясняется многими факторами. К ним относятся интерес к исследованию особенностей языка и культуры народов, тенденция к описанию национальной картины мира носителей разных языков, групповых, социальных, гендерных, возрастных и других особенностей языка, а также потребность в преподавании русского языка в иноязычной аудитории [4]. Следует отметить, что первые публикации появились еще в 80-е гг. прошлого столетия<sup>3</sup>. Как показал анализ, в современном языкознании достаточно подробно разработаны теоретические основы сопоставитель-

<sup>1</sup> Сопоставительное изучение двух, реже нескольких языков для выявления их сходств и различий на всех уровнях языковой структуры называется контрастивной лингвистикой [2].

<sup>2</sup> Наблюдения над отличиями чужого (иностранного) языка по сравнению с родным были описаны еще в грамматиках различных стран, а также в работах по типологическому сравнению неродственных языков [3].

<sup>3</sup> «Вопросы изучения русского языка в сопоставлении с другими языками» (1986), «Актуальные проблемы русской морфологии» (1988) и «Обзор работ зарубежных лингвистов по русской морфологии» (1990) вышли под ред. К. В. Горшковой и Е.В. Пертухиной, «Системно-семантические связи языковых единиц» были опубликованы (1992) под ред. К.В. Горшковой и Е.В. Клобукова.

ного анализа языков, в частности, немецкого и русского, французского и русского (Л.В. Щерба (1948 г.), К.А. Ганшина и М.Н. Петерсон, В.М. Брега (1986 г.)).

Актуальность данного исследования определяется необходимостью сравнительно-сопоставительного анализа морфологических особенностей русского и узбекского языков. Цель данного исследования заключается в том, чтобы изучить некоторые морфологические особенности данной пары языков.

Прежде всего, следует отметить, что данные языки входят в разные группы языков. Русский относится к категории славянских индоевропейских языков, а узбекский к тюркской группе алтайских языков. Поэтому сложно представить какие-либо сходства данной пары языков. Вместе с тем, как показывают исследования [5–7] при сопоставлении данных языков можно обнаружить неожиданные сходства и не менее интересные отличия.

Неоспорим тот факт, что части речи являются наиболее общими и необходимыми категориями в грамматике каждого языка. Грамматическое описание практически любого языка начинается с выяснения вопроса о частях речи [5]. В этой связи вопрос о классификации частей речи всегда находился и продолжает находиться в центре внимания лингвистов. Анализ научных работ [5, 7, 8] позволяет представить распределение частей речи в узбекском и русском языках. Как удалось установить, в русском и узбекском языках слова разделяются на знаменательные и вспомогательные части речи [5]. Кроме того, распределение по классам, т.е. частям речи происходит аналогично в двух языках. Вместе с тем, выявлены некоторые несовпадения относительно знаменательных частей речи (рисунок).



### ***Сходства и различия в классификациях русского и узбекского языков***

Как показано в схеме, в русском и узбекском языках наблюдаются деление на имена существительные, имена прилагательные, числительные, местоимения, глаголы и наречия. Вместе с тем, в отличие от русского, в узбекском языке отсутствует категория состояния<sup>4</sup>, но присутствуют таклиды<sup>5</sup>.

Для дальнейшего выявления сходств и различий морфологических особенностей русского и узбекского языков были рассмотрены три грамматические категории данной пары языков, а именно имя существительное, прилагательное и числительное. Результаты проведенного исследования показаны в таблице.

<sup>4</sup> Категория состояния – знаменательная часть речи, которая обозначает динамическое состояние и выражает это значение в категориях аналитического времени, наклонения и безличности [9].

<sup>5</sup> Таклиды (слова подражания) – особая группа слов в узбекском языке, стоящих между знаменательными и служебными частями речи [7].

**Сравнительная характеристика морфологических особенностей  
русского и узбекского языков**

Русский язык	Узбекский язык
1. Имя существительное обозначает лицо, предметы, явления, события и т. д.	
имеет в исходной форме: падеж, число, морфологические показатели, которые указывают на отношении к определенной категории	таких показателей не имеет
относится к одному из трех грамматических родов, изменяется по числам и падежам	грамматический род отсутствует
2. Имя прилагательное обозначает признаки предметов	
имеет в исходной форме, т.е. в именительном падеже единственного числа морфологические показатели определенной категории (например, окончания -ый, -ой, -ий выражают грамматические значения мужского рода единственного числа, именительного падежа)	такие морфемные показатели отсутствуют
согласуется с определяемым им словом, т.е. имеет окончания, выражающие грамматическую форму рода, числа и падежа (черный карандаш, черная ручка, черное платье). Род, число, падеж зависят от рода числа падежа существительного с которым оно согласуется. В функции сказуемого согласуется с подлежащим в роде и числе (этот карандаш черный)	не согласуется с определяемыми словами, не зависит от числа и падежа определяемого слова, примыкает к определяемому слову, сохраняя во всех падежах единственного и множественного числа свою исходную форму (qora qalam, qora ruchka). В функции сказуемого согласуется с подлежащим в 1-м и 2-м лице единственного и множественного числа настоящего времени (men sog'man – я здоров, sen sog'san – ты здоров), а в 3-м не подвергается никаким изменениям
качественное прилагательное имеет полную и краткую формы, в предложении обычно выполняет функцию сказуемого (кот красив – красивый кот)	качественное прилагательное не подвергается никаким изменениям, но в зависимости от места в предложении может выполнять функцию определения /сказуемого (og'ir chemodan – chemodan og'ir)
3. Имя числительное обозначает количество предметов или же называет порядок предметов по счету	
имеет свои специфические особенности (например, числительное «один» изменяется по родам, числам и падежам, как прилагательное, два различается только в именительном падеже; «два» сочетается с существительным мужского и среднего рода, а «две» с существительным женского рода, в косвенных падежах родовое различие теряется и т.д.)	особенности отсутствуют, при сочетании с существительным примыкает к нему
порядковое числительное является зависимым словом, согласуется с существительными в роде, числе и падеже (шестой этаж, шестая комната)	порядковое числительное не согласуется с определяемым существительным, лишь примыкает к нему (oltinchi qavat (шестой этаж), oltinchi xona (шестая комната)

Несмотря на сходство в плане категориального значения, употребление данных частей речи в двух языках имеет ряд существенных различий, а именно:

- 1) отсутствие в узбекском языке, в отличие от русского, падежа, числа и грамматического рода у имени существительного;
- 2) в отличие от русского языка имя прилагательное в узбекском является независимой частью речи;
- 3) наличие краткой формы у имен прилагательных в русском языке, в узбекском таковой нет;
- 4) в отличие от русского языка имя числительное в узбекском языке не имеет никаких особенностей, оно просто примыкает к существительному;

5) порядковое числительное русского языка, также как и прилагательное, является зависимым словом, в узбекском языке данный вид числительного имеет диаметрально противоположные характеристики.

Проведенный анализ позволяет сделать следующие выводы. С точки зрения классификации частей речи распределение по классам в русском и узбекском языке идентично относительно имени существительного, прилагательного, числительного, местоимения, глагола и наречия. Вместе с тем установлено, что в узбекском языке отсутствует категория состояния как в русском, но присутствует особая группа слов, находящаяся между знаменательными и служебными частями речи (таклиды), которой в русском не существует. Наблюдаются также отличия в употреблении частей речи в данной паре языков (зависимость/независимость от рода, числа, падежа, наличие краткой формы).

Выявленные особенности могут служить основой для дальнейших исследований данной пары языков.

#### Библиографический список

1. Гак В.Г. О контрастивной лингвистике // Русский филологический портал [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/gak-89.htm> (16.01.2019).
2. Раджабова Р.Р. Сопоставительный анализ лексических единиц таджикского и узбекского языков : дис. канд. филол. наук : 10.02.20. Душанбе, 2007. 153 с.
3. Контрастивная лингвистика // Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/239a.html> (16.01.2019).
4. Стернин И.А. Сопоставление как лингвистическая методология [Электронный ресурс]. URL: <http://sterninia.ru> (20.01.2019).
5. Хамраева Ё.Н. Классификация частей речи в русском и узбекском языках [Электронный ресурс] // Публикация научных статей. URL: <http://sci-article.ru> (10.01.2019).
6. Юланова Н.Д. Основные черты типологического контраста грамматических и словообразовательных систем русского и узбекского языков [Электронный ресурс] // Молодой ученый. URL: <https://moluch.ru> (11.01.2019).
7. Хамраева Ё.Н. Отличительные особенности звукоподражательных слов в русском и узбекском языках [Электронный ресурс] // Грамота. URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-1/49.html> (10.01.2019).
8. Исмоили А. О философии узбекского языка: методология [Электронный ресурс]. URL: <http://abai.kz/post/12599> (10.01.2019).
9. Словарь лингвистических терминов методология [Электронный ресурс]. URL: [https://lingvistics\\_dictionary.academic.ru/](https://lingvistics_dictionary.academic.ru/) (10.01.2019).

#### Сведения об авторах / Information about the Authors

**Зайкова Ирина Викторовна,**

кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей,  
Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Россия,  
e-mail: irazaykova@mail.ru

**Irina V. Zaykova,**

Cand. Sci. (Pedagogics),  
Associate Professor of Foreign Languages for Humanities Department,  
Irkutsk National Research Technical University,  
83 Lermontov St., Irkutsk, 664074, Russia  
e-mail: irazaykova@mail.ru

**Тайранова Жамила Куанеш Кизи,**

магистрант, Институт экономики, управления и права,  
Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Россия,  
e-mail: tayranova@bk.ru

**Zhamilya K. Tayranova,**

Postgraduate of Economics, Management and Law Institute,  
Irkutsk National Research Technical University,  
83 Lermontov St., Irkutsk, 664074, Russia  
e-mail: tayranova@bk.ru